

Originaltonart
<mittel>

Paradies

<Stella Juon>

<Deutsche Übersetzung von P. J.>

Paul Juon, Op.99 Nr.1

Andante

Ein bla - - - - - ber
Un ciel blé - - - - - me

Mor-genhimmel ü - ber spie-gel-glattem, stil - - - - - lem See.
ma - ti - nal se - - - - - vou - te sur le lac sans ri - - - - -

des. Ein Stern fun - - - - - kelt wie Kri - stall im
Lim - - - - - pi - de com-me du cri - stal l'é -

lee-ren, ö - den Ä - ther - raum, im lee - ren Raum.
toi - le bri - lle dans le vi - de, dans le vi -

Più mosso



de.

8

f

Detailed description: This system shows the piano introduction. It begins with a treble clef staff containing a whole note chord marked 'de.'. The main part of the system consists of a grand staff (treble and bass clefs) with a complex, flowing piano accompaniment. A first ending bracket labeled '8' spans the first two measures of the piano part. The dynamic marking *f* (forte) is placed in the middle of the system.



Nicht ein Laut, nicht ein Wind-hauch we - - het. Es
Pas un son, et pas de bri - - se. Il

sempre legato

Detailed description: This system contains the vocal entry. The vocal line is written in a single treble clef staff. The lyrics are in German and French. The piano accompaniment continues in the grand staff below. The instruction *sempre legato* is written below the vocal line. The piano part features a steady eighth-note accompaniment.



herrscht der stum-men Ru - he Schwe - - re.
rég - - ne un si - len - ce gra - - ve.

ff

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the second vocal phrase. The vocal line is in a treble clef staff. The piano accompaniment is in a grand staff. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is placed in the middle of the system. The piano part features a complex, rhythmic accompaniment with many accidentals.



Wun - der - bar die Fri - - sche der Luft.
De l'air la frai - cheur ex - qui -

rall.

p

8

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the final vocal phrase. The vocal line is in a treble clef staff. The piano accompaniment is in a grand staff. The instruction *rall.* (rallentando) is written above the piano part. The dynamic marking *p* (piano) is placed in the middle of the system. A first ending bracket labeled '8' spans the last two measures of the piano part.

8 - se.

Nichts trübt ih - re köst - li - che Rein -
 Rien la trans - pa - ren - ce en - tra -

heit. — Kein le - bend Sein regt sich in den Wei - ten; die Er - de ist im
 ve, — et pas un seul ê - tre vi - vant dans ce pay - sa - ge

poco f

Meno mosso

Tod erstarrt! Er - blin - det ist der Son - ne Strahl: Kein Schat - ten, kein Schat - ten...
 mort fi - ge. Au - cun so - leil a - veu - glant, ni d'om - bre, ni d'om - bre,

ff

Bleich die Schön - heit des Alls.
 tout est pâ - le beau - té.

dimin. pp dolce molto rall.

Tempo primo

Ein bla - - - - - ber Mor - gen - him - mel ü -
 Un ciel blé - - - - - me ma - ti - nal se -

pp
 (una corde)

- ber spie - gel - glat - tem, stil - - - - - lem See. Ein
 - vou - te sur le lac sans ri - - - - - des. Tim -

Stern fun - - - - - kelt wie Kri - stall im lee - ren, ö - den Ä - ther - raum, im
 pi - de com - me du cri - stal l'é - toi - le bri - lle dans le vi - - - - - de,

lee - - - - - ren Raum, - - - - - im ö - - - - - den Raum.
 dans le vi - - - - - de, vi - - - - - de.

pp